

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1937)

Heft: 9

Artikel: Pour être heureux, chantez!

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-778103>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Teufen, das Appenzeller Hügelland und der Säntis — Teufen, les collines de l'Appenzell et le Säntis

Kantonale Appenzellische Ausstellung in Teufen

Innerrhoden und Ausserrhoden, die beiden Landsgemeindekantone im ostschweizerischen Voralpengebiet, laden die Eidgenossen aus allen Gauen in ihr reizvolles Ländchen ein. Was der Arbeitsfleiss eines gewirbigen Bergvölkchens hervorbringt, was eine zwar nicht verschwenderische, darum aber nicht minder geliebte Heimat Erde spendet, wird in der Zeit vom 11. September bis 4. Oktober in Teufen an der kantonalen Ausstellung für Gewerbe, Industrie und Landwirtschaft gezeigt. Das « Spiel vom Appenzellerland », das uns das Leben der Appenzeller schildert, wird bei diesem Anlass am 11., 12., 16. und 25. September und am 2. und 3. Oktober aufgeführt.

Exposition cantonale appenzelloise à Teufen

Appenzell Rhodes-Intérieures et Rhodes-Extérieures, les deux cantons des Préalpes orientales suisses qui ont encore conservé la traditionnelle institution civique de la « landsgemeinde », invitent les Confédérés des autres cantons à visiter leur coquet petit pays. Ce que produit le travail d'un actif petit peuple montagnard, et le sol un peu avare, mais d'autant plus aimé, sur lequel il vit, sera présenté du 11 septembre au 4 octobre à Teufen à l'Exposition cantonale des métiers, de l'industrie et de l'agriculture. Un festival célébrant la vie appenzelloise sera représenté à cette occasion les 11, 12, 16, 25 septembre et les 2 et 3 octobre.



Die Bäder von Baden an der Limmat — Les bains de Baden, sur la Limmat



Das Hallenschwimmbad in Bad Ragaz — La grande piscine thermique de Ragaz-les-Bains



Wirtshausschild in Bad Rheinfelden — Enseigne d'auberge à Rheinfelden-les-Bains

Phot.: Brandt, Burkhardt

Im Herbst noch eine Badekur

Lange arbeitsreiche Monate, die alle Energien beanspruchen werden, stehen bevor. Sind Sie richtig « in Form »? Um durchhalten zu können, tut eine dauerhafte Kraftreserve not. Wie in alter Zeit, so ist auch heute — ja in unserer nervenanspannenden Zeit erst recht — eine Badekur die beste und bewährteste Winter Vorbereitung. Die Heilbäder des schweizerischen Mittellandes bleiben bis spät in den Herbst geöffnet. Sie bieten Ihnen, neben den ausgezeichneten Kurmitteln, alle Annehmlichkeiten eines schönen Herbstaufenthaltes.

Allez encore aux eaux en automne!

Nous sommes à la veille de longs mois surchargés de travail et qui absorberont toutes vos énergies. Êtes-vous bien en forme? Pour pouvoir résister à ces fatigues, il faut une réserve de forces. Comme au temps jadis — encore bien plus à notre époque d'usure nerveuse intense — une cure balnéaire est la meilleure et la plus efficace des préparations aux fatigues de l'hiver. Les stations balnéaires du plateau suisse sont ouvertes jusque bien avant dans l'automne. Outre leurs traitements éprouvés, elles offrent toutes les commodités d'une belle villégiature d'automne.

Pour être heureux, chantez!

« Singen sollt ihr, wenn ihr glücklich sein wollt. » Unter diesem hübschen Motto steht das diesjährige Neuenburger Winzerfest vom 3. Oktober. Wie immer, liegt die Durchführung in Künstlerhand. Welch ein Thema für die fröhliche Feier des Weins, der Schönheit, der Jugend und der Kunst! Ob Neuenburg seinen schönsten Tag auch mit dem heitern Schwung begeht, den das Motto verspricht, das prüfen Sie am besten selbst. Eine Enttäuschung brachten der Winzerumzug, die Festausflüge in die Weinberge und der Neuenburger Festgesang bisher noch nie.

C'est sous cette devise que s'est placée cette année la Fête neuchâteloise des vendanges du 3 octobre. Comme jusqu'ici, la réalisation en est confiée à des artistes. Quel thème pour la joyeuse fête du vin, de la beauté, de la jeunesse et de l'art! A vous d'aller voir sur place si Neuchâtel fête vraiment la plus belle de ses journées avec l'entrain et l'élan que promet cette devise. Jamais encore, jusqu'ici, le cortège des vendanges, les sorties dans les vignobles et la chanson neuchâteloise n'ont déçu ce jour-là les visiteurs.



Neuenburg: Schloss und Kathedrale, im Vordergrund die alte «Tour de Diesse» — Neuchâtel: Le Château et la Cathédrale, au premier plan l'ancienne «Tour de Diesse»